

**Nacrt
Prijedlog zakona broj _____**

**PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU
EUROPSKOG SPORAZUMA O MEĐUNARODNOM PRIJEVOZU OPASNIH TVARI
UNUTARNJIM PLOVNIM PUTOVIMA (ADN),
S KONAČNIM PRIJEDLOGOM ZAKONA**

Zagreb, prosinac 2008.

PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU EUROPSKOG SPORAZUMA O MEĐUNARODNOM PRIJEVOZU OPASNIH TVARI UNUTARNJIM PLOVNIM PUTOVIMA (ADN)

I. USTAVNA OSNOVA ZA DONOŠENJE ZAKONA

Ustavna osnova za donošenje Zakona o potvrđivanju Europskog sporazuma o međunarodnom prijevozu opasnih tvari unutarnjim plovnim putovima (ADN) sadržana je u odredbi članka 139. stavka 1. Ustava Republike Hrvatske („Narodne novine“ broj 41/2001 – pročišćeni tekst, 55/01- ispravak).

II. OCJENA STANJA I CILJ KOJI SE DONOŠENJEM ZAKONA ŽELI POSTIĆI

Ekonomska komisija Ujedinjenih naroda za Europu (UN/ECE) i Središnja komisija za plovidbu Rajnom (CCNR) zajednički su sazvale i organizirale Diplomatsku konferenciju radi usvajanja Europskog sporazuma o međunarodnom prijevozu opasnih tvari unutarnjim plovnim putovima (ADN). Tijekom Diplomatske konferencije održane u Ženevi od 22. do 26. svibnja 2000. godine, na kojoj su sudjelovali predstavnici Austrije, Belgije, Bugarske, Hrvatske, Češke Republike, Francuske, Njemačke, Mađarske, Italije, Poljske, Moldove, Rumunjske, Ruske Federacije, Slovačke, Švicarske i Ukrajine, kao i predstavnici Europske komisije, te Turske (kao promatrača), dana 26. svibnja 2000. godine usvojen je Europski sporazum o međunarodnom prijevozu opasnih tvari unutarnjim plovnim putovima (ADN) (u daljnjem tekstu: Sporazum).

Republika Hrvatska potpisala je Sporazum dana 14. lipnja 2000. godine. Do 1. lipnja 2008. godine devet država postalo je njegovom strankom (Austrija, Bugarska, Francuska, Njemačka, Mađarska, Luksemburg, Moldova, Nizozemska i Ruska Federacija) te je isti, u skladu sa svojim odredbama stupio na snagu dana 29. veljače 2008. godine.

Opći cilj donošenja Zakona o potvrđivanju Sporazuma je provođenje međunarodnog prijevoza opasnih tereta prema najvišim standardima, čime je omogućen rast prijevoza opasnih tereta unutarnjim plovnim putovima i pojačana prevencija od eventualnog zagađenja nastalih od nesreća ili nezgoda tijekom takvih prijevoza.

Primjena Sporazuma omogućit će lakše uključivanje hrvatskih brodara u prijevoze opasnih tereta i na Rajnskom području, te usmjeravanje tereta na prijevoz unutarnjim plovnim putovima koji, u odnosu na ostale grane unutarnjeg prometa ima gospodarske i ekološke prednosti.

III. OSNOVNA PITANJA KOJA SE PREDLAŽU UREDITI ZAKONOM

Ovim Zakonom se potvrđuje Sporazum kako bi njegove odredbe u smislu članka 140. Ustava Republike Hrvatske («Narodne novine» broj 41/2001. – pročišćeni tekst, 55/2001. – ispravak), postale dio unutarnjeg pravnog poretka Republike Hrvatske.

Cilj je Sporazuma utvrditi ujednačene standarde i pravila radi osiguranja visoke razine sigurnosti u obavljanju međunarodnog prijevoza opasnih tvari unutarnjim plovnim putovima u odnosima stranaka Sporazuma, doprinijeti učinkovitoj zaštiti okoliša, sprječavanjem svakog onečišćenja koje rezultira iz nesreća ili incidenata tijekom takvih prijevoza te olakšati obavljanje prijevoza i promicati međunarodnu trgovinu kemikalija.

Pravila koja se nalaze u dodatku Sporazuma i čine njegov sastavni dio sadrže odredbe o opasnim tvarima, propisuju način prijevoza, ukrcavanja, iskrcavanja i rukovanja opasnim tvarima, vrstu opasnih tvari, vrstu i način upotrebe ambalaže, odredbe kojima se utvrđuju pravila za gradnju brodova koji prevoze opasne tvari i odobrenja za klasifikacijska društva. Ova Pravila, u vrijeme usvajanja Sporazuma, istovjetna su onima koji se primjenjuju na Rajni, pa se na taj način Sporazumom uspostavlja odgovarajuća visoka razina sigurnosti za cjelokupnu europsku mrežu unutarnjih plovnih putova.

Pravila u dodatku, kako su usvojena u izvornoj verziji dana 26. svibnja 2000. godine bila su strukturirana kao dodaci A, B. 1 i B. 2, C i D.1 i D. 2.

S obzirom na očekivano trajanje postupaka ratifikacije i pristupa i slijedom toga očekivanog zastoja u stupanju Sporazuma na snagu, Rezolucijom usvojenom dana 25. svibnja 2000. godine na spomenutoj Diplomatskoj konferenciji predviđeno je osnivanje Zajedničkog odbora stručnjaka s mandatom da i prije stupanja Sporazuma na snagu redovito ažurira tekst Pravila u dodatku. Ujedno je preporučeno da države koje su zainteresirane postati strankama Sporazuma, redovito primjenjuju ova ažurirana Pravila, na nacionalnoj razini, ne čekajući stupanje Sporazuma na snagu.

Zajednički sastanak stručnjaka tijekom svojih desetak dosadašnjih sastanaka usvojio je i priredio pročišćeni (konsolidirani) tekst nacрта izmjena i dopuna Pravila u dodatku Sporazuma (onih s primjenom od 18. siječnja 2001., onih s primjenom od 1. siječnja 2003., onih s primjenom od 1. svibnja 2005. i onih s primjenom od 1. siječnja 2007.), koje bi se, u pročišćenoj verziji teksta, po stupanju Sporazuma na snagu podnijele na usvajanje Upravnom odboru.

Gore spomenutim mehanizmom omogućeno je da se po stupanju Sporazuma na snagu (29. veljače 2008.), ažurirana verzija teksta Pravila u dodatku podnese na usvajanje Upravnom odboru prema članku 17. Sporazuma, a kako bi se osiguralo da se tako ažurirana Pravila u dodatku mogu primijeniti po proteku dvanaest mjeseci od stupanja Sporazuma na snagu.

Iz tog razloga, s obzirom na opsežnost materijala i njihovu dosta složenu strukturu u postupak potvrđivanja upućuje se tekst samog Sporazuma kako je usvojen 26. svibnja 2000. godine, s ažuriranim tekstom Pravila u dodatku Sporazuma, koji sadrži izmjene i dopune kako su, u razdoblju do stupanja Sporazuma na snagu, usvojene od Zajedničkog sastanka stručnjaka.

Pravila u dodatku Sporazuma podijeljena su u devet dijelova:

1. Dio Opće odredbe
2. Dio Klasifikacija
3. Dio Popis opasnih tvari, posebne odredbe i izuzeća glede opasnih tvari pakiranih u ograničenim količinama
4. Dio Odredbe o korištenju ambalaža, spremnika i jedinica za prijevoz rasutog tereta
5. Dio Postupanje s pošiljkama
6. Dio Odredbe o gradnji i ispitivanju ambalaža (uključujući IBC-e i velike ambalaže), spremnika i prometne jedinice za rarsuti teret
7. Dio Odredbe o ukrcavanju, prijevozu, iskrcavanju i rukovanju teretom
8. Dio Odredbe o posadi brodova, opremi, aktivnostima i dokumentaciji
9. Dio Pravila za gradnju

IV. OCJENA SREDSTAVA POTREBNIH ZA PROVEDBU ZAKONA

Provedba ovoga Zakona ne zahtjeva osiguranje dodatnih financijskih sredstava u Državnom proračunu Republike Hrvatske.

V. PRIJEDLOG ZA DONOŠENJE ZAKONA PO HITNOM POSTUPKU

Temelj za donošenje ovoga Zakona po hitnom postupku nalazi se u članku 159. stavka 1. Poslovnika Hrvatskoga sabora („Narodne novine“ broj 6/02- pročišćeni tekst 41/02, 91/03, 58/04, 39/08 i 86/08) i to u drugim osobito opravdanim državnim razlozima. Donošenje Zakona je od posebnog značaja u procesu približavanja Republike Hrvatske Europskoj uniji budući se radi o međunarodnom ugovoru koji utvrđivanjem obvezne primjene ujednačenih pravila za sve države članice stvara uvjete za povoljniji tretman u riječnom prometu s europskim lukama u odnosima država članica.

S obzirom na prirodu postupka potvrđivanja međunarodnih ugovora, kojim država i formalno izražava spremnost da bude vezana već potpisanim međunarodnim ugovorom, kao i na činjenicu da se u ovoj fazi postupka ne mogu vršiti izmjene ili dopune teksta međunarodnog ugovora, predlaže se ovaj prijedlog Zakona raspraviti i prihvatiti po hitnom postupku objedinjavajući prvo i drugo čitanje.

VI. KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU EUROPSKOG SPORAZUMA O MEĐUNARODNOM PRIJEVOZU OPASNIH TVARI UNUTARNJIM PLOVNIM PUTOVIMA (ADN)

Na temelju članka 18. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine br. 28/96), a polazeći od članka 139. stavak 1. Ustava Republike Hrvatske („Narodne novine br. 41/01 – pročišćeni tekst, 55/01- ispravak) predlaže se pokretanje postupka donošenja Sporazuma po hitnom postupku.

Nacrt Konačnog prijedloga Zakona o potvrđivanju Europskog sporazuma o međunarodnom prijevozu opasnih tvari unutarnjim plovnim putovima (ADN) glasi:

**KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU
EUROPSKOG SPORAZUMA O MEĐUNARODNOM PRIJEVOZU OPASNIH TVARI
UNUTARNJIM PLOVNIM PUTOVIMA (ADN)**

Članak 1.

Potvrđuje se Europski sporazum o međunarodnom prijevozu opasnih tvari unutarnjim plovnim putovima (ADN), sastavljen u Ženevi, dana 26. svibnja 2000. godine, u izvorniku na engleskom, francuskom, ruskom i njemačkom jeziku, s Pravilima u dodatku, u pročišćenju verziji teksta koji sadrži izmjene i dopune kako su usvojene na sastancima Zajedničkog sastanka stručnjaka, u izvorniku na francuskom jeziku.

Republika Hrvatska potpisala je Sporazum iz stavka 1. ovoga članka dana 14. lipnja 2000. godine.

Članak 2.

Tekst Sporazuma, s Pravilima u dodatku, iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na francuskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik, glasi:

EUROPSKI SPORAZUM O MEĐUNARODNOM PRIJEVOZU OPASNIH TVARI UNUTARNJIM PLOVNIM PUTOVIMA (ADN)

UGOVORNE STRANKE,

ŽELEĆI zajedničkim sporazumom uspostaviti jednoobrazna načela i pravila, u svrhu:

- (a) povećanja sigurnosti međunarodnog prijevoza opasnih tvari unutarnjim plovnim putovima;
- (b) učinkovitog doprinosa zaštiti okoliša sprečavanjem svakog onečišćenja koje proizlazi iz nesreća ili nezgoda tijekom takvog prijevoza; i
- (c) olakšavanja prijevoznih radnji i unapređenja međunarodne trgovine,

UZIMAJUĆI U OBZIR da je najbolji načini za postizanje ovog cilja sklapanje sporazuma koji će zamijeniti „Europske odredbe o međunarodnom prijevozu opasnih tvari unutarnjim plovnim putovima“ u dodatku rezoluciji br. 223 Odbora za unutarnji promet Ekonomske komisije za Europu, kako su izmijenjene i dopunjene,

SPORAZUMJELE SU SE kako slijedi:

POGLAVLJE I. OPĆE ODREDBE

Članak 1. *Područje primjene*

1. Ovaj se Sporazum primjenjuje na međunarodni prijevoz opasnih tvari brodovima na unutarnjim plovnim putovima.
2. Ovaj se Sporazum ne primjenjuje na prijevoz opasnih tvari pomorskim brodovima morskim plovnim putovima koji čine sastavni dio unutarnjih voda.
3. Ovaj se Sporazum ne primjenjuje na prijevoz opasnih tvari ratnim brodovima ili pomoćnim ratnim brodovima ili drugim brodovima koji pripadaju ili kojima upravlja država, pod uvjetom da država koristi takve brodove isključivo za vladine i nekomercijalne svrhe. Međutim, svaka ugovorna stranka pobrinut će se, poduzimanjem odgovarajućih mjera koje ne utječu na rad ili radnu sposobnost takvih brodova koji joj pripadaju ili kojima upravlja, da se takvim brodovima upravlja na način koji je u skladu s ovim Sporazumom, kad je to u praksi opravdano.

Članak 2. *Pravila u dodatku Sporazuma*

1. Pravila u dodatku ovog Sporazuma čine njegov sastavni dio. Svako pozivanje na ovaj Sporazum podrazumijeva u isto vrijeme i pozivanje na Pravila u njegovom dodatku.
2. Pravila u dodatku uključuju:
 - (a) odredbe u svezi s međunarodnim prijevozom opasnih tvari unutarnjim plovnim putovima;
 - (b) uvjete i postupke u svezi nadzora, izdavanja svjedodžbe, priznavanja klasifikacijskih društava, ukidanja, posebnih ovlasti, praćenja, izobrazbe i ispitivanja stručnjaka;
 - (c) opće prijelazne odredbe;
 - (d) dopunske prijelazne odredbe primjenjive na posebne unutarnje plovne putove.

Članak 3. **Značenje pojmova**

Za potrebe ovog Sporazuma:

- (a) „*brod*“ označava brod unutarnje plovidbe ili pomorski brod;
- (b) „*opasne tvari*“ označava tvari i predmete kojih je međunarodni prijevoz zabranjen, ili odobren samo pod određenim uvjetima, prema Pravilima u dodatku;
- (c) „*međunarodni prijevoz opasnih tvari*“ označava svaki prijevoz opasnih tvari koji se obavlja brodom na unutarnjim plovnim putovima na državnom području najmanje dviju ugovornih stranaka;
- (d) „*unutarnji plovni putovi*“ označava unutarnje plovne putove uključujući pomorske plovne putove na državnom području ugovorne stranke koji su otvoreni za plovidbu brodova prema nacionalnom pravu;
- (e) „*pomorski plovni putovi*“ označava unutarnje plovne putove povezane s morem, koji se u osnovi koriste za promet pomorskih brodova i koji su određeni kao takvi prema nacionalnom pravu;
- (f) „*priznato klasifikacijsko društvo*“ označava klasifikacijsko društvo koje je u skladu s Pravilima u dodatku i koje je priznato, u skladu s postupcima utvrđenim u tim Pravilima, od strane nadležne vlasti ugovorne stranke gdje je izdana svjedodžba;
- (g) „*nadležna vlast*“ označava vlast ili tijelo koje je određeno ili se priznaje kao takvo u svakoj ugovornoj stranci i u svakom pojedinom slučaju u svezi s ovim odredbama;
- (h) „*nadzorno tijelo*“ označava tijelo koje imenuje ili prizna ugovorna stranka u svrhu kontrole brodova prema postupcima utvrđenim u Pravilima u dodatku.

POGLAVLJE II. **TEHNIČKE ODREDBE**

Članak 4. **Zabrane prijevoza, uvjeti prijevoza, nadzori**

1. Prema odredbama članka 7. i 8., opasne tvari čiji je prijevoz zabranjen Pravilima u dodatku ne smiju se prihvatiti za međunarodni prijevoz.
2. Bez utjecaja na odredbe članka 6., međunarodni prijevoz drugih opasnih tvari treba biti odobren ako je u skladu s uvjetima utvrđenim u Pravilima u dodatku.
3. Poštivanje zabrana i uvjeta na koje se odnose stavci 1. i 2. nadziru ugovorne stranke u skladu s odredbama utvrđenim u Pravilima u dodatku.

Članak 5. **Izuzeci**

Ovaj se Sporazum ne primjenjuje na prijevoz opasnih tvari u mjeri do koje je takav prijevoz izuzet u skladu s Pravilima u dodatku. Izuzeća se mogu dopustiti jedino kad količina izuzete tvari, ili vrsta izuzete transportne radnje, ili ambalaža, osigurava da se prijevoz može obaviti sigurno.

Članak 6.
Suvereno pravo država

Svaka ugovorna stranka zadržava pravo urediti ili zabraniti ulazak opasnih tvari na njezino državno područje i iz drugih razloga, a ne samo zbog razloga sigurnosti tijekom prijevoza.

Članak 7.
Posebni propisi, odstupanja

1. Ugovorne stranke zadržavaju pravo urediti, na određeno razdoblje utvrđeno u Pravilima u dodatku, posebnim dvostranim ili višestranim sporazumima, te pod uvjetom da sigurnost nije narušena:
 - (a) da opasne tvari za koje je prema ovom Sporazumu zabranjen međunarodni prijevoz mogu, pod određenim uvjetima, biti prihvaćene za međunarodni prijevoz njihovim unutarnjim plovnim putovima; ili
 - (b) da opasne tvari koje se prema ovom Sporazumu prihvaćaju za međunarodni prijevoz samo pod određenim uvjetima mogu biti alternativno prihvaćene za međunarodni prijevoz preko njihovih unutarnjih plovnih putova pod uvjetima različitim od onih utvrđenih u Pravilima u dodatku.

O posebnim dvostranim ili višestranim sporazumima na koje se poziva u ovom stavku odmah će se obavijestiti izvršni tajnik Ekonomske komisije za Europu, a on će o njima obavijestiti ugovorne stranke koje nisu potpisnice navedenih sporazuma.
2. Svaka ugovorna stranka zadržava pravo izdavanja posebnih odobrenja za međunarodni prijevoz opasnih tvari u tankerima čiji prijevoz u tankerima nije dopušten prema odredbama u vezi s prijevozom u Pravilima u dodatku, pod uvjetom poštivanja postupaka koji se odnose na posebna odobrenja u Pravilima u dodatku.
3. Ugovorne stranke zadržavaju pravo odobriti, u sljedećim slučajevima, međunarodni prijevoz opasnih tvari brodovima koji ne udovoljavaju uvjetima utvrđenim u Pravilima u dodatku, pod uvjetom da je postupak utvrđen u Pravilima u dodatku u skladu s:
 - (a) korištenjem materijala, instalacija ili opreme na brodu ili primjenom određenih mjera u svezi s konstrukcijom broda ili pojedinim odredbama pored onih koje su propisane u Pravilima u dodatku;
 - (b) brodom s tehničkim inovacijama odstupajući od odredbi Pravila u dodatku.

Članak 8.
Prijelazne odredbe

1. Svjedodžbe i drugi dokumenti izdani u skladu sa zahtjevima Pravila za prijevoz opasnih tvari Rajnom (ADNR), Pravila za prijevoz opasnih tvari Dunavom (ADN-D) ili nacionalnim propisima koji se temelje na Europskim odredbama o međunarodnom prijevozom opasnih tvari unutarnjim plovnim putovima priloženima u dodatku rezoluciji br. 223 Odbora za unutarnji promet Ekonomske komisije za Europu, kako su izmijenjene i dopunjene, koji su primjenjivi na datum primjene Pravila u dodatku predviđenog u članku 11. stavku 1., ostat će na snazi do isteka datuma njihove valjanosti, pod istim uvjetima koji su bili na snazi do datuma takve primjene, uključujući njihovo priznavanje u drugim državama. Osim toga, ove svjedodžbe vrijedit će za razdoblje od jedne godine od datuma primjene Pravila u dodatku u slučaju da im valjanost istekne tijekom tog razdoblja. Međutim, razdoblje valjanosti ne smije ni u kojem slučaju prijeći pet godina od datuma primjene Pravila u dodatku.
2. Brodovi kojima se, na datum primjene Pravila u dodatku predviđenih člankom 11. stavkom 1., odobri prijevoz opasnih tvari na državnom području neke ugovorne stranke i koji udovoljavaju zahtjevima Pravila u dodatku, a uzimajući u obzir, kad je to potrebno, njihove opće prijelazne odredbe, mogu ishoditi ADN svjedodžbu prema postupku utvrđenom u Pravilima u dodatku.

3. U slučaju brodova iz stavka 2. koji se koriste isključivo za prijevoz unutarnjim plovnim putovima, kad ADNR nije primjenjiv prema domaćem pravu, prije datuma primjene Pravila u dodatku predviđenog u članku 11., stavak 1., dopunske prijelazne odredbe primjenjive na posebne unutarnje plovne putove mogu se primijeniti uz opće prijelazne odredbe. Takvi brodovi trebaju dobiti ADN svjedodžbu ograničenu na unutarnje plovne putove na koje se gore poziva, ili na dio njih.
4. Ako se nove odredbe dodaju Pravilima u dodatku, ugovorne stranke mogu predvidjeti nove opće prijelazne odredbe. Ove prijelazne odredbe naznačuju brodove na koje se odnose i razdoblje za koje su one na snazi.

Članak 9.

Primjenjivost ostalih propisa

Prijevozne radnje na koje se primjenjuje ovaj Sporazum predmetom su lokalnih, regionalnih ili međunarodnih propisa koji su općenito primjenjivi na prijevoz roba unutarnjim plovnim putovima.

POGLAVLJE III.

ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 10.

Ugovorne stranke

1. Države članice Ekonomske komisije za Europu na čijem se državnom području nalaze unutarnji plovni putovi, osim onih koji čine priobalne putove, koji čine dio mreže unutarnjih plovnih putova od međunarodnog značaja kako je određeno Europskim sporazumom o glavnim unutarnjim plovnim putovima od međunarodnog značaja (AGN), mogu postati ugovorne stranke ovog Sporazuma:
 - (a) njegovim konačnim potpisivanjem;
 - (b) polaganjem isprave o ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju nakon njegovog potpisivanja uz uvjet ratifikacije, prihvata ili odobrenja;
 - (c) polaganjem isprave o pristupu.
2. Sporazum će biti otvoren za potpisivanje do 31. svibnja 2001. u Uredu izvršnog tajnika Ekonomske komisije za Europu, Ženeva. Nakon toga, bit će otvoren za pristupanje.
3. Isprave o ratifikaciji, prihvatu, odobrenju ili pristupu polažu se kod glavnog tajnika Ujedinjenih naroda.

Članak 11.

Stupanje na snagu

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu mjesec dana nakon datuma na koji broj država naveden u članku 10. stavka 1., koje ga konačno potpišu, ili polože svoje isprave o ratifikaciji, prihvatu, odobrenju ili pristupu dosegne ukupno sedam.

Međutim, Pravila u dodatku, osim odredbi o priznavanju klasifikacijskog društva, ne primjenjuju se dok ne prođe dvanaest mjeseci od stupanja Sporazuma na snagu.
2. Za svaku državu koja konačno potpiše ovaj Sporazum ili ga ratificira, prihvati, odobri ili mu pristupi nakon što ga je sedam država iz članka 10. stavka 1., konačno potpisalo ili položilo svoje isprave o ratifikaciji, prihvatu, odobrenju ili pristupu, ovaj Sporazum stupa na snagu mjesec dana nakon što ga navedena država konačno potpiše ili položi svoju ispravu o ratifikaciji, prihvatu, odobrenju ili pristupu.

Pravila u dodatku stupaju na snagu istog datuma. U slučaju da rok naveden u stavku 1. u vezi primjene Pravila u dodatku nije istekao, Pravila u dodatku stupaju na snagu nakon isteka navedenog roka.

Članak 12. ***Otkazivanje***

1. Svaka ugovorna stranka može otkazati ovaj Sporazum obavještavajući o tome u pisanom obliku glavnog tajnika Ujedinjenih naroda.
2. Otkaz stupa na snagu dvanaest mjeseci nakon datuma na koji je glavni tajnik primio pisanu obavijest o otkazu.

Članak 13. ***Prestanak***

1. Ako, nakon stupanja ovog Sporazuma na snagu, broj ugovornih stranka bude manji od pet tijekom dvanaest uzastopnih mjeseci, ovaj Sporazum prestaje biti na snazi na kraju navedenog razdoblja od dvanaest mjeseci.
2. U slučaju sklapanja sporazuma na svjetskoj razini za uređenje multimodalnog prijevoza opasnih tvari, svaka odredba ovog Sporazuma, uz izuzetak onih koje se odnose isključivo na unutarnje plovne putove, konstrukciju i opremu brodova za prijevoz rasutog tereta ili tankera, koja bude u suprotnost s bilo kojom odredbom navedenog sporazuma važećeg na svjetskoj razini automatski se, od datuma na koji ovaj stupi na snagu, prestaje primjenjivati u odnosima stranaka ovog Sporazuma koje postanu stranke svjetskog sporazuma, te se automatski zamjenjuje s odgovarajućom odredbom spomenutog svjetskog sporazuma.

Članak 14. ***Izjave***

1. Svaka država može, u vrijeme konačnog potpisivanja ovog Sporazuma ili polaganja svoje isprave o ratifikaciji, prihvatu, odobrenju ili pristupu ili u svako doba nakon toga, izjaviti pisanom obaviješću upućenom glavnom tajniku Ujedinjenih naroda da proširuje ovaj Sporazum na sve ili na neka od područja za čije je međunarodne odnose odgovorna. Sporazum se proširuje na područje ili područja navedena u notifikaciji mjesec dana nakon što ju zaprimi glavni tajnik.
2. Svaka država koja daje izjavu prema stavku 1. ovog članka o proširenju ovog Sporazuma na bilo koje područje za čije je međunarodne odnose odgovorna može otkazati Sporazum u pogledu navedenog područja u skladu s odredbama članka 12.
3. (a) Osim toga, svaka država može, u vrijeme konačnog potpisivanja ovog Sporazuma ili polaganja svoje isprave o ratifikaciji, prihvatu, odobrenju ili pristupu ili u svako doba nakon toga, izjaviti pisanom obaviješću upućenom glavnom tajniku Ujedinjenih naroda da ovaj Sporazum ne proširuje na određene unutarnje plovne putove na svom državnom području, pod uvjetom da ti plovni putovi nisu dijelom mreže unutarnjih plovnih putova od međunarodnog značaja kako je utvrđeno u AGN-u. Ako se ova izjava daje nakon vremena kada je država konačno potpisala ovaj Sporazum ili položila svoju ispravu o ratifikaciji, prihvatu, odobrenju ili pristupu, Sporazum prestaje biti na snazi za unutarnje plovne putove u pitanju jedan mjesec nakon što glavni tajnik primi ovu obavijest.
(b) Međutim, svaka država na čijem državnom području postoje unutarnji plovni putovi obuhvaćeni AGN-om, a koji su na dan usvajanja ovog Sporazuma, predmetom obvezatnog režima prema međunarodnom pravu u svezi s prijevozom opasnih tvari, može izjaviti da je provedba ovog Sporazuma na tim plovnim putovima uvjetovana poštivanjem postupaka navedenim u zakonskim propisima navedenog režima. Svaka izjava te vrste treba biti dana u vrijeme konačnog potpisivanja ovog Sporazuma ili polaganja isprave o ratifikaciji, prihvatu, odobrenju ili pristupu.

4. Svaka država koja je dala izjavu prema stavku 3 (a) ili 3 (b) ovog članka može naknadno izjaviti putem pisane obavijesti glavnom tajniku Ujedinjenih naroda da se ovaj Sporazum primjenjuje na sve dijelove njezinih unutarnjih plovnih putova obuhvaćenih izjavom danom prema stavcima 3 (a) ili 3 (b). Sporazum se primjenjuje na unutarnje plovne putove spomenute u obavijesti mjesec dana nakon što ju je zaprimio glavni tajnik.

Članak 15.

Sporovi

1. Svaki spor između dviju ili više ugovornih stranaka u svezi s tumačenjem i primjenom ovog Sporazuma rješava se, koliko god je to moguće, pregovorima između stranaka u sporu.
2. Svaki spor koji se ne riješi izravnim pregovorima ugovorne stranke u sporu mogu uputiti Upravnom odboru koji će ga razmotriti i dati preporuke za njegovo rješavanje.
3. Svaki spor koji se ne riješi u skladu sa stavcima 1. ili 2. podnosi se na arbitražu ako bilo koja od ugovornih stranaka u sporu to zatraži te se shodno tomu upućuje jednom ili više arbitara izabranih sporazumom između stranaka u sporu. Ako se u roku od tri mjeseca od datuma zahtjeva za arbitražom stranke u sporu nisu u stanju suglasiti o izboru arbitra ili arbitara, svaka od tih stranaka može zatražiti od glavnog tajnika Ujedinjenih naroda da imenuje jednog arbitra kojem će spor biti upućen na rješavanje.
4. Odluka arbitra ili arbitara imenovanih prema stavku 3. ovog članka je obvezujuća za ugovorne stranke u sporu.

Članak 16.

Rezerve

1. Svaka država može, u vrijeme konačnog potpisivanja ovog Sporazuma ili polaganja svoje isprave o ratifikaciji, prihvatu, odobrenju ili pristupu, izjaviti da se ne smatra vezanom člankom 15. Ostale ugovorne stranke ne obvezuje članak 15. u odnosu na bilo koju ugovornu stranku koja je stavila takvu rezervu.
2. Svaka država ugovornica koja je stavila rezervu u pogledu stavka 1. ovog članka može u bilo koje vrijeme povući takvu rezervu obavještavajući u pisanom obliku glavnog tajnika Ujedinjenih naroda.
3. Druge rezerve koje nisu predviđene ovim Sporazumom nisu dopuštene.

Članak 17.

Upravni odbor

1. Radi razmatranja provedbe ovog Sporazuma, razmatranja predloženih izmjena i dopuna istoga te razmatranja mjera za osiguranje njegovog ujednačenog tumačenja i primjene, osniva se Upravni odbor.
2. Ugovorne stranke članice su Upravnog odbora. Odbor može odlučiti da države iz članka 10. stavka 1. ovog Sporazuma koje nisu ugovorne stranke, svaka država članica Ekonomske komisije za Europu ili Ujedinjenih naroda ili predstavnici međunarodnih međuvladinih ili nevladinih organizacija mogu nazočiti sjednicama Odbora kao promatrači za pitanja za koja su zainteresirani.
3. Glavni tajnik Ujedinjenih naroda i glavni tajnik Središnje komisije za plovidbu Rajnom pružat će Upravnom odboru tajničke usluge.
4. Upravni odbor, na prvoj sjednici u godini, izabrat će predsjedavajućeg i zamjenika predsjedavajućeg.
5. Izvršno tajništvo Ekonomske komisije za Europu saziva Upravni odbor godišnje, ili u nekim drugim vremenskim razmacima o kojima odluči Odbor, kao i na zahtjev barem pet ugovornih stranaka.

6. Kvorum kojeg čini ne manje od jedna polovina ugovornih stranaka potreban je u svrhu donošenja odluka.
7. Prijedlozi se stavljaju na glasovanje. Svaka ugovorna stranka zastupljena na sjednici ima jedan glas. Primjenjuju se slijedeća pravila:
 - (a) predložene izmjene i dopune Pravila u dodatku i odluke u vezi istih usvajaju se u skladu s odredbama članka 19. stavka 2.;
 - (b) predložene izmjene i dopune Pravila u dodatku i odluke u svezi istih usvajaju se u skladu s odredbama članka 20. stavka 4.;
 - (c) prijedlozi i odluke koje se odnose na preporuku ugovorene klasifikacije društava, ili na povlačenje takve preporuke, usvajaju se u skladu s postupkom odredbi članka 20. stavka 4.;
 - (d) svaki prijedlog ili odluka osim onih na koje se poziva u gornjim točkama (a) do (c) usvajaju se većinom članova Upravnog odbora koji su nazočni i glasuju.
8. Upravni odbor može osnivati radne skupine za koje bude smatrao da su potrebne kako bi mu pomogle u obavljanju njegovih dužnosti.
9. U nedostatku odgovarajućih odredbi u ovom Sporazumu, primjenjiv je Poslovnik Ekonomske komisije za Europu, ukoliko Upravni odbor ne odluči drugačije.

Članak 18. *Sigurnosni odbor*

Sigurnosni odbor osniva se radi razmatranja svih prijedloga za izmjenu i dopunu Pravila u dodatku ovog Sporazuma, posebice u pogledu sigurnosti plovidbe u odnosu na konstrukciju, opremu i posade brodova. Sigurnosni odbor djeluje u okviru aktivnosti tijela Ekonomske komisije za Europu, Središnje komisije za plovidbu Rajnom i Dunavske komisije koje su nadležne za prijevoz opasnih tvari unutarnjim vodama.

Članak 19. *Postupak za izmjenu i dopunu Sporazuma, bez Pravila u dodatku*

1. Ovaj se Sporazum, izuzevši Pravila u dodatku, može izmijeniti i dopuniti na prijedlog neke ugovorne stranke u postupku navedenom u ovom članku.
2. Svaku predloženu izmjenu i dopunu ovog Sporazuma, izuzevši Pravila u dodatku, razmatra Upravni odbor. Svaka takva izmjena i dopuna koja se razmotri ili pripremi tijekom sastanka Upravnog odbora i koju on usvoji dvotrećinskom većinom članova koji su nazočni i koji glasuju, dostavlja se glavnom tajniku Ujedinjenih naroda i ugovornim strankama radi njihovog prihvaćanja.
3. Sve predložene izmjene i dopune dostavljene radi prihvaćanja u skladu sa stavkom 2. stupaju na snagu za sve ugovorne stranke šest mjeseci nakon isteka razdoblja od dvadeset četiri mjeseca koje slijedi nakon datuma dostave predložene izmjene i dopune ako, tijekom tog razdoblja, neka ugovorna stranka ne dostavi u pisanom obliku glavnom tajniku Ujedinjenih naroda primjedbu na izmjenu i dopunu u pitanju.

Članak 20. *Postupak za izmjenu i dopunu Pravila u dodatku*

1. Pravila u dodatku mogu se izmijeniti i dopuniti na prijedlog neke ugovorne stranke.
Glavni tajnik Ujedinjenih naroda može također predložiti izmjene i dopune s ciljem usklađivanja Pravila u dodatku s ostalim međunarodnim ugovorima o prijevozu opasnih tvari i Preporukama Ujedinjenih naroda o prijevozu opasnih tvari, kao i izmjenama i dopunama koje predloži pomoćno tijelo Ekonomske komisije za Europu koje je nadležno za područje prijevoza opasnih tvari.
2. Svaka predložena izmjena i dopuna Pravila u dodatku u načelu se podnosi Sigurnosnom odboru, koji prijedlog izmjena i dopuna koje on usvoji podnosi Upravnom odboru.

3. Na poseban zahtjev neke ugovorne stranke, ili ako to tajništvo Upravnog odbora smatra prikladnim, izmjene i dopune mogu se također i izravno predložiti Upravnom odboru. One se razmatraju na prvoj sjednici i ako se smatraju prihvatljivima, ponovo se razmatraju na slijedećoj sjednici Odbora istodobno s bilo kojim srodnim prijedlogom, osim ako Odbor ne odluči drugačije.
4. Odluke o predloženim izmjenama i dopunama i predloženim nacrtima izmjena i dopuna podnesenima Upravnom odboru u skladu sa stavcima 2. i 3. donose se većinom glasova članova koji su nazočni i koji glasuju. Međutim, nacrt izmjene i dopune ne smatra se usvojenim ako, odmah po glasovanju, pet prisutnih članova izjavi svoje primjedbe na njega. Usvojeni nacrt izmjena i dopuna dostavlja se ugovornim strankama putem glavnog tajnika Ujedinjenih naroda radi prihvaćanja.
5. Svaki nacrt izmjena i dopuna Pravila u dodatku dostavljen radi prihvaćanja u skladu sa stavkom 4. smatra se prihvaćenim osim ako, u roku od tri mjeseca od datuma kad ga je glavni tajnik prosljedio, najmanje jedna trećina ugovornih stranaka, ili pet od njih ako jedna trećina prelazi tu brojku, ne dostavi glavnom tajniku pisanu obavijest o svojoj primjedbi na predloženu izmjenu i dopunu. Ako se izmjena i dopuna smatra prihvaćenom, ona stupa na snagu za sve ugovorne stranke, po isteku narednog razdoblja od tri mjeseca, osim u slijedećim slučajevima:
 - (a) U slučajevima kad su slične izmjene i dopune drugih međunarodnih ugovora koji uređuju prijevoz opasnih tvari već stupile na snagu, ili će stupiti na snagu nekog drugog datuma, glavni tajnik može odlučiti, na pisani zahtjev izvršnog tajnika Ekonomske komisije za Europu, da izmjena i dopuna stupa na snagu po isteku nekog drugog razdoblja tako da se omogući istodobno stupanje na snagu tih izmjena i dopuna s onima koje su napravljene na te druge ugovore ili, ako to nije moguće, najbrže stupanje na snagu ove izmjene i dopune nakon stupanja na snagu takvih izmjena i dopuna drugih ugovora; to razdoblje ne smije, međutim, biti manje od mjesec dana.
 - (b) Upravni odbor može navesti, prilikom usvajanja nacrta izmjene i dopune, u svrhu stupanja izmjene i dopune na snagu, ako on bude prihvaćen, razdoblje duže od tri mjeseca.

Članak 21.

Zahtjevi, priopćenja i primjedbe

Glavni tajnik Ujedinjenih naroda izvješćuje sve ugovorne stranke i sve države iz članka 10. stavka 1. ovog Sporazuma o svakom zahtjevu, priopćenju ili primjedbi prema gornjim člancima 19. i 20. te o datumu na koji bilo koja izmjena i dopuna stupa na snagu.

Članak 22

Revizijska konferencija

1. Unatoč postupku propisanom u člancima 19. i 20., svaka ugovorna stranka može, pisanom obaviješću glavnom tajniku Ujedinjenih naroda, zatražiti sazivanje konferencije u svrhu preispitivanja ovog Sporazuma.

Revizijsku konferenciju na koju se pozivaju sve države stranke i sve države iz članka 10. stavka 1. saziva izvršni tajnik Ekonomske komisije za Europu, u roku od šest mjeseci nakon datuma obavijesti glavnog tajnika, ako ga najmanje jedna četvrtina ugovornih stranaka obavijesti o svojoj suglasnosti sa zahtjevom.
2. Unatoč postupku propisanom za članke 19. i 20., revizijsku konferenciju na koju se pozivaju sve ugovorne stranke i sve države iz članka 10. stavka 1., također saziva izvršni tajnik Ekonomske komisije za Europu nakon pisane obavijesti od strane Upravnog odbora. Upravni odbor daje zahtjev ukoliko je s njim suglasna većina nazočnih i onih koji glasuju u Odboru.
3. Ako se konferencija sazove u skladu sa stavcima 1. ili 2. ovog članka, izvršni tajnik Ekonomske komisije za Europu poziva ugovorne stranke da podnesu, u roku od tri mjeseca, prijedloge za koje žele da ih konferencija razmatra.

4. Izvršni tajnik Ekonomske komisije za Europu dostavlja svim ugovornim strankama i svim državama iz članka 10. stavka 1., privremeni dnevni red konferencije, zajedno s tekstovima takvih prijedloga, najmanje šest mjeseci prije datuma održavanja konferencije.

Članak 23.
Depozitar

Glavni tajnik Ujedinjenih naroda depozitar je ovog Sporazuma.

U POTVRDU TOGA dolje potpisani, za to propisno ovlašteni, potpisali su ovaj Sporazum.

SASTAVLJENO u Ženevi, ovog dvadeset šestog dana mjeseca svibnja dvije tisućite godine, u jednom primjerku na engleskom, francuskom, njemačkom i ruskom jeziku za tekst samog Sporazuma, i na francuskom jeziku za Pravila u dodatku, pri čemu je za sam Sporazum svaki tekst jednako vjerodostojan.

Glavni tajnik Ujedinjenih naroda zamoljen je da pripremi prijevod Pravila u dodatku na engleski i ruski jezik.

Glavni tajnik Središnje komisije za plovidbu Rajnom zamoljen je da pripremi prijevod pravila u dodatku na njemački jezik.